

41
ADNA Academiwr o London
 Gymdeithas y Gwyneddigion, Societ
 YR AWDL HON

Cwlêdd Flynnyddawl

Sy'n cael ei hanfon i'ch plith i dderbyn y fath
 Frawd gyfion ag a ddichon i'w haeddiat
 ddenu oddiwrth goledwyr cy hiaich a
 Barddoniaeth
 gan eich Cyfaill

THOMAS JONES

" This day let every Briton born,
 " In Bumpers fill the Hilar Horn."

ARGRAFWYD DAN

J. JONES, CHAPEL STREET, SOHO, LONDON



AWDL

Wlêdd y Gwyneddigion.

15^{ed}. o Orphennaf, 1799.

I.

HEDDYW, a gwên ysplennydd

Hûan, dêg hoyw enaid dydd,

Dwyre di, a dyro dês

I WYR GWYNEDD, wawr gynës :

Dyro di lon hinon-ha',

Anwyl loyw-dduw, in' Wledda!

Rhodio 'r wŷd ar hyd dôr wen

'R wybren, o'r awyr obry——llawn lles,

Por gwrês pur gry'

Gwir ffynniant 'ga Gorphennaf

Gennyd ti, gu ynâd hâf;

Diau y byd blodeuawg

Aeth ymaeth, er hiraeth y 'rhawg.

Dad dail, dydi

Fad addfeddi

N' awr ffrwythydd ar goedydd gwiwdeg,

Dymunawl iachufawl a chwêg.

2.

Iawn lwyddiant inni Wledda!—

Dyma 'r dydd, mae'n dymor da.

Yfwn, na soniwn am fen

Fêdd a gwîn a fawdd gynnen



Gwyneddigion's Feast,

JULY 15, 1799,

^{AN} O D E.

1.

FAIR SUN, illustrious soul of day,
Arise resplendant, to adorn,
Sons of Gwynedd's festive morn;
Deck nature in her gay attire,
Around us Summer's charms display,
With gladsome mirth our souls inspire.
Fraught with heat and majesty,
Thou walk'st on yon bright azure sky;
On fair July's mature head
Thy blessings bounteously are shed;
The blooming world, fair Summer's morning,
No more the eyesight greets,
But full as pleasing and as full as sweets,
We now see ripen'd fruit the shrubs and trees
adorning,

2.

May peace and harmony combine
To bless the banquet now prepar'd;
Brisk push about the mead and wine,
Put discord off her guard.

Drown

Borau ethawl y Brython
 Llon yw hwn, llawn o hedd;
 Di'gwyl teg-wêdd,
 Ogonedd agwedd GWYNEDDIGION.
 Od tynnion ydyw y tannau?—a chyson
 Llais ein Cantorion dirion dyrrau:
 Y bysedd a'r gwinedd fy'n gwau—miwfig-lef,
 Oflef fwyneiddlef—nef yw 'r nwyfau!
 D'i yw enaid dywenydd
 Dilwfr delyn,
 Galar gelyn,
 Gwenwyn y gau,
 Glwyfiant i glau.
 Aur nodau i'r anedwydd:
 Llenwa ni heddyw 'n llawnion
 A mwynder dy dyner dôn!

3.

Hyfryd eres Frodorion
 Yw bod yn barod o'r bôn,
 I gu gynnal gogoniant
 Gwynedd
 Fwynedd,
 Afaeth hoywedd efo thant.
 Heini nwyfau 'n hynafiaid
 Ynom ni, 'n ddinam a naid;—am gampiau
 Etto eu henwau ynt honaid:
 Awn innau yn uniawnwych
 Yn awr i gae 'n arwyr gwych.

Drown insipid melancholy,
 Let the harp inspire the lay,
 Let the nimble fingers play,
 This day is consecrated holy—
 GWYNEDDIGION's holy day!
 With harmony the strings rebound,
 Heav'n's what rapture in the sound,
 Soul of soft melody art thou sweet Lyre,
 Whose chearful notes ev'n savages admire;
 To ill-form'd vice a baneful foe,
 But soothing to the child of woe,
 With luscious joys sublime, thy vot'ries now
 inspire.

3.

This joyful day we'll dedicate
 To Gwynedd's glory—Walia's weal.
 Is there among us one who does not feel
 Brave British blood, his soul now elevate?
 Our Ancestors were fam'd of old,
 For active sports and valour bold;
 Like them we'll now give loose to sportive fun;
 Yon verdant field invite us out,
 Serene the sky—that merry shout,
 Proclaims the game's begun.

Gwâr brÿd fydd i'r maes ger bron,

A hoen yw hinon—

Uft!—y floedd draw gyhoedda

I'n Campiau gael dechrau da.

4.

Sain eos weision Awen,

Deuwch,

Neseuwch,

Cenwch, cyn'yrfwch y nèn !

Onid hôff gan Feirdd goffa*

Am wŷr doeth mewn marwnad da?

A fôn am gyfeillion a fu

Yn addas awenyddu ?

Robin ddu gu' ganu gynt,

Doethaf dad ein Cymdeithas,

Eâng lîd Angau, a lân;

A'r enwog Geiriog arab,

Wr gwirddoeth coeth cyweithas,

Yntau fu hynottaf fab.

Diddan eneidiau oeddynt,

—ond och!—nid ynt—

Un Bardd fy'n huno 'n y bedd,

Wr llonwych, er y llynedd,

Ir gweryd fymyd SAMWEL

Angau 'wnaeth—ing yw a wnêl !

Lle byr-iawn yw llwybr einioes,

Breuddwyd ar fin borauddydd

A dry' darth wrth dorriad dydd.

* In mem'ry of the wife and good,
Sweet is the voice of gratitude.

4.

Draw nigh, ye vot'ries of the muse,

Strains of harmony produce :

To you, the task, belong

To sing in plaintive song,

The memory of departed worth.

Some friendly Bards, who oft assembled here,

Now claim a tributary tear ;—

Did not the ruthless tyrant Death,

Rob Gwynedd's children of their fire ?

Stop Robin ddu's poetic breath,

Cause Ceiriog's fluent muse to expire ?

No more we hear them sing—no more their
wit admire.

Since last we met beneath this roof,

Death clos'd a brother Poet's eyes ;

Against whose shafts, what life is proof ?

Alas ! ——— now SAMWEL lies

Deep entomb'd in the cold earth.

Life's path is short and full of envious blasts,

Like the pluck'd leaves, it quickly fades away ;

Or dream that vanishes at break of day.

Let us make most of time—enjoy life while it
lasts.

Neu naws y dail einioes dyn,
Brŷs eheda 'n bur sydyn—
Gwiriwn hyn—gwnawn y gorau o'n hoes.

5.

Bwydydd a diodydd da,
A goleddwyd in Gwledda :
Hynaws ddygau ein Swyddogion—T'n maeth
Bob rhyw luniaeth helaeth hoywlon.

—Hyfrydlon, gwiwlon yw 'n Gŵyl!
Y gwydryn yn gu 'edrych ;
Ar ei fin, y mae gwîn gwŷch
Yn gwênu,
'N ein denu
Iw gufanu,
Ac i ganu.
—Yfwn e 'i fynu a nwyfau anwyl!

6.

Yfwn oll yn eofn wŷr
" Hiroes in hoyw Arwyr !
" Diddan a llawn dedwyddyd

Oes hen,
I Sior
Ein pen
An Pôr,
Heb wŷniau pyd."

Behold the feastful board,
 How full of delicacies stor'd !
 Thanks to our Stewards friendly care,
 We here a noble banquet find,---
 Food for the body---Music for the mind.
 How pleasing is the luscious fare !
 The bright transparent goblets shine,
 Brimful of delicious wine,
 See how smiling,
 How beguiling ;
 With joy salute it---it's divine !

6.

In chearful bumpers drink, " success
 " To the Heroes of our Isle."
 " May length of days and happiness,
 " On our mighty Monarch smile."
 " To our Ancient BRITISH tongue,
 " Unfullied honors to the end of time,
 " And may this SOCIAL BAND continue long
 " To raise the pow'rs of BRITISH song
 " Lofty and sublime !"

“ Ir Gymräeg em rywiawg

“ Oes byd—a boed yr hyd rhawg !

I'n Cymdeithas

Eurdda urddas

Bo' mwyniant

A llwyddiant,

I gynneu ai thê Gân a thant.”

Llenwn, ag yfwn i gyd

Etto 'n wych, at un Iechyd ;

“ In LLYWYDD, hoen a llawen

“ Ddedwyddyd, gwynfyd têt wên !”

Llonnach bob blwydd nâr llynedd

Llawenach gloywach b'o 'n Gwlêdd !



(II)

Again fresh bumpers charge,
The gen'ral toasts enlarge,
Drink round with one consent

“ Health to our PRESIDENT ! ”

Thus shall our future festivals e'er flourish fast,
Each year more full of joy—more glorious than
the last.

Again with bumper charge,
The general traffic exchange,
Think round with one constant
"Hearth to our President"
That hall out there (I think of how it felt,
Last year more full of life—more glorious than
the last.

CERDD

Cylchswylwedd y Gwyneddigion,

LLUNDAIN, 1799.

1.

HYD attoch y Cyfeillion,
Gwrandewch ar iaith y brython ;
Ar hen ddefodau gorau gynt,
A helynt y Gwyr haelion.

2.

O flaen T'wysogion Cymru,
Y byddai 'r beirdd yn canu ;
Yn Llys Aberffraw mewn mawrhâd,
Ar Fwriad ymddifyrru.

3.

Roedd Crwth a Thelyn gwedi,
Gan RHYS yn ABERTEIVI ;
Ac yn y neuadd byddai tôn,
Gan ddynion yn barddoni.

4.

Gwahoddiad hyd y Siroedd,
A fyddai cyn eu Gwleddoedd ;
A dyma ninnau yn coffau,
Wrth radau hen weithredoedd.

5.

Er colli ein hettifeddiaeth,
Trwy ryfel gynt ysywaeth;
Mae 'r hen frythoneg etto er hyn,
Yn dilyn y waedoliaeth.

6.

Er gwaetha 'r brenin OFFA,
Ni's gallai ef mo 'n difa;
Ei Glawdd a chwalwyd lawer tro,
Rwy 'n gwirio modd rhagora.

7.

'R ym ninnau 'r Gwyneddigion,
Ar gyrrau Pyrth y Saeson;
Yn cynnal Gwledd o buredd barch,
I gyfarch yr hen gofion.

8.

Mae 'n ddyled arnom gofio,
Ein hachau au hystyrio;
A boed yr hanes yn ei glod,
Am fyth ar dafod Cymro.

9.

Er astrus gastiau 'r estron,
Y NORMAN, DEAN a'r SAXON;
Mae etto 'r Cymru deulu dwys,
Yn cynwys eu hamcanion.

10.

Sant Dewi ddylem goffa,
Paganiaid er eu gwaetha;
Ceryddodd hwynt a genau ffraeth,
Gwasanaeth o'r cysona.

11.

Er lladd ein dysgedigion,
 Trwy AWSTIN FONACH creulon;
 Mae etto 'r ddawn ar iaith a'r léd,
 I'w gweled au hargoelion.

12.

Fe wnaeth rhyw SCOLAN ddiried,
 Ei waetha i'r brytaniaid;
 Ond etto er hyn mewn braint a bri,
 Mae 'n stori iw hystyried.

13.

Os llosgwyd gynt ein Llyfrau,
 Ou llwch y cododd Cangau;
 A ffrwythau 'r rhaini sydd ger bron,
 Fal llawnion deg berllannau.

14.

Tros ugain o flynyddau,
 'R ym ni yn cynnal Gwleddau;
 A byw yn Llundain amser maith,
 A chadw 'r iaith drwy wyrthiau.

15.

Mawrygus yw yr agwedd,
 Ymhlith brodorion Gwynedd;
 A phob annogaeth gwnaethom ni,
 Gan hoeni 'r fwyn Gynghanedd.

16.

Rhoddasom amryw foddion,
 Trwy Ddimbych Môn ac Arfon;
 Trefaldwyn Flint or unrhyw wedd,
 A brynniau mawredd Meirion.

17 Parhaus

17.

Parhaus y byddo'n moddion,
Ymgleddwyr iaith y brython;
Dangos rhinwedd dysg a dawn,
A hynny wnawn yn union.

18.

Boed iechyd i'r Cyfeillion,
Sy o ddeutu'r bwrdd yr awron;
Mawr ddedwyddwch yn ein dydd,
A chynydd heb achwynion.

19.

O'n blaen doed Mail o CHINA,
O ddeugain Chwart yn gyfa;
A Gwin or Seler moeswch hyn,
Tra fyddwn yn cysfdda.

20.

Cael Gwydrau fo'n disgloirio,
Fal lleufer fer yn gwibio;
O ddeutu'r fail tywynu wnant,
A mwyniant pawb ar mynno.

21.

Hai llanwn bawb ein Gwydrau,
Ac yfwn hyd y borau;
Mewn llawenydd mynnwn fod,
Ein gwirod fydd or gorau.

Edward Charles.